

【传世经典 文白对照】

资治通鑑

四

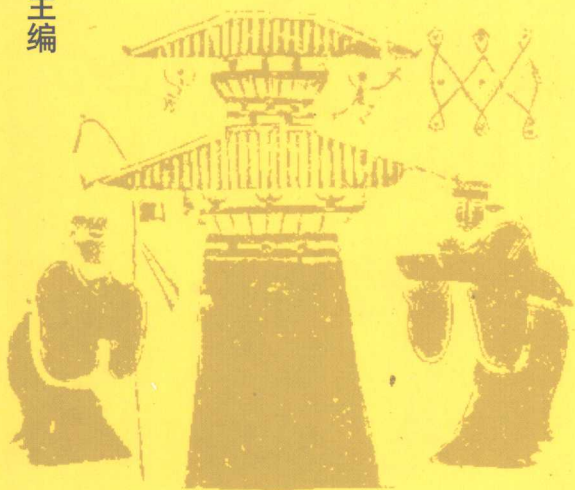
〔宋〕司马光

编撰

沈志华

张宏儒

主编



中華書局



湖大图书馆 ZS0632090

【传世经典 文白对照】

资治通鉴

四

汉纪



〔宋〕司马光 编撰

沈志华 张宏儒 主编



中华书局

目录

卷第五十三	汉纪四十五起丙戌(146)尽丙申(156)凡十一年·····	2088
卷第五十四	汉纪四十六起丁酉(157)尽癸卯(163)凡七年·····	2132
卷第五十五	汉纪四十七起甲辰(164)尽丙午(166)凡三年·····	2176
卷第五十六	汉纪四十八起丁未(167)尽辛亥(171)凡五年·····	2220
卷第五十七	汉纪四十九起壬子(172)尽庚申(180)凡九年·····	2262
卷第五十八	汉纪五十起辛酉(181)尽丁卯(187)凡七年·····	2306
卷第五十九	汉纪五十一起戊辰(188)尽庚午(190)凡三年·····	2350
卷第六十	汉纪五十二起辛未(191)尽癸酉(193)凡三年·····	2392
卷第六十一	汉纪五十三起甲戌(194)尽乙亥(195)凡二年·····	2436
卷第六十二	汉纪五十四起丙子(196)尽戊寅(198)凡三年·····	2478
卷第六十三	汉纪五十五起己卯(199)尽庚辰(200)凡二年·····	2522
卷第六十四	汉纪五十六起辛巳(201)尽乙酉(205)凡五年·····	2562
卷第六十五	汉纪五十七起丙戌(206)尽戊子(208)凡三年·····	2596
卷第六十六	汉纪五十八起己丑(209)尽癸巳(213)凡五年·····	2636
卷第六十七	汉纪五十九起甲午(214)尽丙申(216)凡三年·····	2672
卷第六十八	汉纪六十起丁酉(217)尽己亥(219)凡三年·····	2702

卷第五十三 汉纪四十五

起丙戌(146)尽丙申(156)凡十一年

孝质皇帝

本初元年(丙戌,146)

1 夏,四月庚辰,令郡、国举明经诣太学,自大将军以下皆遣子受业;岁满课试,拜官有差。又千石、六百石、四府掾属、三署郎、四姓小侯先能通经者,各令随家法,其高第者上名牒,当以次赏进。自是游学增盛,至三万馀生。

2 五月庚寅,徙乐安王鸿为勃海王。

3 海水溢,漂没民居。

4 六月丁巳,赦天下。

5 帝少而聪慧,尝因朝会,目梁冀曰:“此跋扈将军也!”冀闻,深恶之。闰月,甲申,冀使左右置毒于煮饼而进之;帝苦烦盛,使促召太尉李固。固入前,问帝得患所由;帝尚能言,曰:“食煮饼。今腹中闷,得水尚可活。”时冀亦在侧,曰:“恐吐,不可饮水。”语未绝而崩。固伏尸号哭,推举侍医;冀虑其事泄,大恶之。

孝质皇帝

本初元年(丙戌,公元146年)

1 夏季,四月庚辰(二十五日),命各郡、各封国推荐通晓经书的人才,到太学学习。大将军以及文武官员都送自己的儿子到太学上课。学习期满一年后进行考试,根据考试成绩的高下,分别任命不同的官职。又命令官秩为千石或六百石的官吏,大将军、太尉、司徒、司空等四府的掾属,五官、左、右等三署的郎,以及四姓外戚小侯中已能通晓经书的人,让他们每自觉遵守师承的“家法”,凡考试成绩优良,能被列入高第的,则登记在名册上,依照次序升迁官职。从此以后,各地到太学留学的人,日益兴盛,大学生增加到三万多人。

2 五月庚寅(初六),改封乐安王刘鸿为勃海王。

3 因海水上涨倒灌,淹没百姓的住宅。

4 六月丁巳(初三),大赦天下。

5 质帝自幼便聪明智慧,曾在一次早朝时,眨眼看着梁冀,说:“这是一位跋扈将军!”梁冀听到以后,对质帝深恶痛绝。闰六月甲申(初一),梁冀命质帝身边的侍从把毒药放在汤饼里送给质帝去吃。质帝吃下后,药性发作,非常难受,急忙派人传召太尉李固。李固进宫,走到质帝榻前,询问质帝得病的来由。这时,质帝还能讲话,他回答说:“我刚吃过汤饼。现在觉得肚子很堵闷,给我水喝,我还能活。”梁冀这时也站在旁边,阻止说:“恐怕呕吐,不能喝水。”话还没有说完,质帝已经身死。李固伏到质帝的尸体上,号啕大哭,他出宫后,便弹劾侍候质帝的御医。梁冀担心在审问过程中会泄露下毒的真相,所以,对李固非常痛恨。

将议立嗣，固与司徒胡广、司空赵戒先与冀书曰：“天下不幸，频年之间，国祚三绝。今当立帝，天下重器，诚知太后垂心，将军劳虑，详择其人，务存圣明；然愚情眷眷，窃独有怀。远寻先世废立旧仪，近见国家践祚前事，未尝不询访公卿，广求群议，令上应天心，下合众望。《传》曰：‘以天下与人易，为天下得人难。’昔昌邑之立，昏乱日滋；霍光忧愧发愤，悔之折骨。自非博陆忠勇，延年奋发，大汉之祀，几将倾矣。至忧至重，可不熟虑！悠悠万事，唯此为大；国之兴衰，在此一举。”冀得书，乃召三公、中二千石、列侯，大议所立。固、广、戒及大鸿胪杜乔皆以为清河王蒜明德著闻，又属最尊亲，宜立为嗣，朝廷莫不归心。而中常侍曹腾尝谒蒜，蒜不为礼，宦者由此恶之。初，平原王翼既贬归河间，其父请分蠡吾县以侯之；顺帝许之。翼卒，子志嗣；梁太后欲以女弟妻志，征到夏门亭。会帝崩，梁冀欲立志。众论既异，愤愤不得意，而未有以相夺。曹腾等闻之，夜往说冀曰：“将军累世有椒房之亲，秉摄万机，宾客纵横，多有过差。清河王严明，若果立，则将军受祸不久矣！不如立蠡吾侯，富贵可长保也。”冀然其言。明日，重会公卿，冀意气凶凶，言辞激切，自胡广、赵戒以下莫不慑惮，

在准备确定继承帝位的人选之前，太尉李固和司徒胡广、司空赵戒先联名向梁冀写信说：“天下不幸，连续几年间，帝王之位三次断绝。现在又要确定新的皇帝，继承天下的宝座，我们深知皇太后的关切和大将军的苦虑，盼望选择一位合适的人选，得到一位圣明的帝王。然而，我们也愚昧地思念关切着这件大事。无论是远求先代有关废黜和选立皇帝的典章制度，还是近观皇帝登极的具体事例，没有一次不公开访问三公九卿等朝廷大臣，广泛征求大家的意见，使继承帝位的人选，上应天心，下合众望。古书说：‘把天下送给别人十分容易，为天下选得合适的人选却非常困难。’过去，昌邑王登极之后，昏乱日甚一日，霍光忧愁惭愧而愤慨，后悔不已。如果不是霍光的忠贞和勇气，田延年的奋发有为，汉朝的社稷，几乎被昌邑王倾覆。所以，确定继承帝位的人选，的确是一件最令人忧虑，也是最重要的大事，不可不深思熟虑。天下的事千头万绪，都可暂缓，只有选择继承帝位的人选，是最重大的事，国家兴衰，在此一举。”梁冀看到这封信，于是召集三公、中二千石官员和列侯，共同讨论继承帝位的人选。李固、胡广、赵戒以及大鸿胪杜乔都认为清河王刘蒜，既以完美的德行而著称，又和皇家的血统最为亲近，也最年长，应该立为皇位继承人，朝廷的文武官员，全都归心于他。然而，中常侍曹腾曾经有一次去晋见刘蒜，刘蒜不肯向他施礼，宦官们从此憎恨刘蒜。最初，平原王刘翼，被贬逐回到河间国以后，他的父亲河间王刘开曾请求分割蠡吾县作为食邑，将刘翼封为蠡吾侯，顺帝批准。刘翼去世后，他的儿子刘志继位为蠡吾侯。因梁太后想把她的妹妹嫁给刘志为妻，便征召刘志来京都洛阳。刘志刚刚抵达夏门亭时，正遇上质帝去世，因此，梁冀打算拥立刘志为帝。可是，群臣的议论都与自己的主张不同，梁冀愤然不快，但又没有办法强迫别人。曹腾等人听到消息后，夜里跑去对梁冀说：“将军几代都是皇亲国戚，又亲自掌握朝廷大权，宾客布满天下，难免有许多的过失和差错。清河王严厉明察，假如真立为皇帝，那么将军不久就会大祸临头。不如拥戴蠡吾侯为帝，富贵可以长久保全。”梁冀非常赞成他们的意见。于是，次日，重新召集三公、九卿等朝廷大臣进行讨论，梁冀在会上气势汹汹，态度强硬，言辞激烈率直，从司徒胡广和司空赵戒以下的文武百官，没有一个不感到畏惧，

皆曰：“惟大将军令！”独李固、杜乔坚守本议。冀厉声曰：“罢会！”固犹望众心可立，复以书劝冀，冀愈激怒。丁亥，冀说太后，先策免固。戊子，以司徒胡广为太尉；司空赵戒为司徒，与大将军冀参录尚书事；太仆袁汤为司空。汤，安之孙也。庚寅，使大将军冀持节以王青盖车迎蠡吾侯志入南宫；其日，即皇帝位，时年十五。太后犹临朝政。

6 秋，七月乙卯，葬孝质皇帝于静陵。

7 大将军掾朱穆奏记劝戒梁冀曰：“明年丁亥之岁，刑德合于乾位，《易经》龙战之会，阳道将胜，阴道将负。愿将军专心公朝，割除私欲，广求贤能，斥远佞恶，为皇帝置师傅，得小心忠笃敦礼之士，将军与之俱入，参劝讲授，师贤法古，此犹倚南山、坐平原也，谁能倾之！议郎大夫之位，本以式序儒术高行之士，今多非其人，九卿之中亦有乖其任者，惟将军察焉！”又荐种暠、栾巴等，冀不能用。穆，暠之孙也。

8 九月戊戌，追尊河间孝王为孝穆皇，夫人赵氏曰孝穆后，庙曰清庙，陵曰乐成陵；蠡吾先侯曰孝崇皇，庙曰烈庙，陵曰博陵；皆置令、丞，使司徒持节奉策书玺绶，祠以太牢。

9 冬，十月甲午，尊帝母匱氏为博园贵人。

10 滕抚性方直，不交权势，为宦官所恶；论讨贼功当封，太尉胡广承旨奏黜之；卒于家。

一致说：“我们只听大将军吩咐！”唯独太尉李固和大鸿胪杜乔，仍坚持原来的主张。梁冀厉声喝道：“散会！”可是，李固仍不死心，认为刘蒜众望所归，仍有被立的可能，于是再次写信劝说梁冀，梁冀更加怒不可遏。丁亥（初四），梁冀劝说梁太后，首先颁策将太尉李固免职。戊子（初五），任命司徒胡广为太尉，司空赵戒为司徒，和大将军梁冀共同总领尚书事务。又擢升太仆袁汤为司空。袁汤，即袁安的孙子。庚寅（初七），梁太后派大将军梁冀持符节，用封王的皇子乘用的青盖车迎接蠡吾侯刘志进入南宫。当天，刘志即皇帝位。当时，他年仅十五岁。梁太后仍继续临朝听政。

6 秋季，七月乙卯（初二），将质帝安葬于静陵。

7 大将军掾朱穆上书劝诫梁冀说：“明年是丁亥年，刑罚和恩德，都集合在北方的乾位。《易经》上说：龙战于野，表示阳道将获得胜利，阴道将受到挫败。但愿将军一心一意尽忠朝廷，割舍私欲，广泛征求和任用贤能人才，排斥和疏远奸佞和邪恶之辈，为皇帝选置师傅时，一定要选择谨慎小心，忠良朴实，笃信礼义之士。然后，将军与师傅一道进宫，参与劝学，效法古圣先贤，这就犹如背靠南山、稳坐平原一样，非常安全，还有谁能倾覆您！议郎和大夫的职位，本来应该任用精通儒术和德行高尚的人士，可是，现在任职的，多数不是这样的人，九卿等朝廷大臣中间，也有不能胜任的，请将军留心考察。”又向梁冀推荐种暹、栾巴等人，梁冀不能任用。朱穆，即朱暉的孙子。

8 九月戊戌，桓帝刘志追尊其祖父河间王刘开为孝穆皇，祖母赵氏为孝穆后，祭庙名为清庙，陵园名为乐陵；追尊其父蠡吾侯刘翼为孝崇皇，祭庙名为烈庙，陵园名为博陵；都设置令、丞掌管，并派司徒持节，捧着皇帝颁发的诏书和玺印前往，用牛、羊、猪各一头的太牢之礼，进行祭祀。

9 冬季，十月甲午（十二日），桓帝尊母亲甄氏为博园贵人。

10 滕抚性情方正刚直，不肯结交权贵，所以宦官对他非常憎恨。按照讨伐扬州和徐州盗贼的功劳，滕抚本该晋封侯爵，但太尉胡广秉承权贵的意旨对滕抚进行弹劾，使他遭到罢黜。后来，滕抚死在家里。

孝桓皇帝上之上

建和元年(丁亥,147)

- 1 春,正月辛亥朔,日有食之。
- 2 戊午,赦天下。
- 3 三月,龙见谯。
- 4 夏,四月庚寅,京师地震。
- 5 立阜陵王代兄勃遒亭侯便为阜陵王。

6 六月,太尉胡广罢,光禄勋杜乔为太尉。自李固之废,朝野丧气,群臣侧足而立;唯乔正色无所回桡,由是朝野皆倚望焉。

7 秋,七月,渤海孝王鸿薨,无子;太后立帝弟蠡吾侯悝为渤海王,以奉鸿祀。

8 诏以定策功,益封梁冀万三千户,封冀弟不疑为颍阳侯,蒙为西平侯,冀子胤为襄邑侯,胡广为安乐侯,赵戒为厨亭侯,袁汤为安国侯。又封中常侍刘广等皆为列侯。

杜乔谏曰:“古之明君,皆以用贤、赏罚为务。失国之主,其朝岂无贞干之臣,典诰之篇哉?患得贤不用其谋,韬书不施其教,闻善不信其义,听谗不审其理也。陛下自藩臣即位,天人属心,不急忠贤之礼而先左右之封,梁氏一门,宦者微孽,并带无功之绂,裂劳臣之土,其为乖滥,胡可胜言!夫有功不赏,为善失其望;奸回不诘,为恶肆其凶。故陈资斧而人靡畏,班爵位而物无功。苟遂斯道,岂伊伤政为乱而已,丧身亡国,可不慎哉!”书奏,不省。

孝桓皇帝上之上

建和元年(丁亥,公元147年)

- 1 春季,正月辛亥朔(初一),发生日食。
- 2 戊午(初八),大赦天下。
- 3 三月,龙在谯县显现。
- 4 夏季,四月庚寅(十一日),京都雒阳发生地震。
- 5 封阜陵王刘代的哥哥勃道亭侯刘便,继位阜陵王。

6 六月,太尉胡广被免职,擢升光禄勳杜乔为太尉。自从李固遭废黜后,朝廷和民间,都意气颓丧,文武百官,一个个害怕得不敢正立,人人感到自危。只剩下杜乔,仍然保持一身正气,不肯向奸佞屈服。因此,朝廷和民间都把希望寄托在他身上。

7 秋季,七月,渤海孝王刘鸿去世,没有儿子。梁太后封桓帝的弟弟蠡吾侯刘慳为渤海王,以祭祀刘鸿。

8 桓帝下诏,因拥立皇帝决策有功,增封梁冀食邑一万三千户,封梁冀的弟弟梁不疑为颍阳侯,梁蒙为西平侯,梁冀的儿子梁胤为襄邑侯,胡广为安乐侯,赵戒为厨亭侯,袁汤为安国侯。又将中常侍刘广等人,都封为列侯。

杜乔上书进谏说:“自古以来,圣明的君王都以任用贤能、赏有功、罚有罪作为头等大事。亡国的君王,他的朝廷,怎能没有忠贞干练的栋梁之臣,又怎能没有赏赐有功,惩罚有罪的典章制度?问题在于,虽有贤能,而不能任用;虽有典章制度,而不能施行;听到忠直的建议,却不相信;而听到谗言时,又不能洞察奸邪。陛下从诸侯王,登上至尊宝座,天人归心,不先去礼敬忠贞贤能,而是先封自己身边的人,梁家一门和宦官中卑微之辈,都佩带上无功而得到的官印和丝带,分得了只有功臣才能得到的封土,背离典章制度到何等程度,简直不能用言语形容!对有功的人不加赏赐,就会使为善的人感到失望;对邪恶的人不加惩罚,就会使作恶的人更加肆无忌惮地逞凶。所以,即使将砍头的利斧放在面前,人也不畏惧,将封爵官位悬在面前,人也不动心。如果采取这种办法,难道仅只是伤害政事,使朝政混乱而已,甚至还要丧身亡国,不可以不特别慎重。”奏章呈上后,桓帝没有采纳。

9 八月乙未，立皇后梁氏。梁冀欲以厚礼迎之，杜乔据执旧典，不听。冀属乔举汜宫为尚书，乔以宫为臧罪，不用。由是日忤于冀。九月，丁卯，京师地震。乔以灾异策免。冬，十月，以司徒赵戒为太尉，司空袁汤为司徒，前太尉胡广为司空。

10 宦者唐衡、左悺共譖杜乔于帝曰：“陛下前当即位，乔与李固抗议，以为不堪奉汉宗祀。”帝亦怨之。

十一月，清河刘文与南郡妖贼刘鲋交通，妄言“清河王当统天下”，欲共立蒜。事觉，文等遂劫清河相谢暠曰：“当立王为天子，以暠为公。”暠骂之，文刺杀暠。于是捕文、鲋，诛之。有司劾奏蒜；坐贬爵为尉氏侯，徙桂阳，自杀。

梁冀因诬李固、杜乔，云与文、鲋等交通，请速按罪；太后素知乔忠，不许。冀遂收固下狱。门生渤海王调贯械上书，证固之枉，河内赵承等数十人亦要铁锁诣阙通诉；太后诏赦之。及出狱，京师市里皆称万岁。冀闻之，大惊，畏固名德终为己害，乃更据奏前事。大将军长史吴祐伤固之枉，与冀争之；冀怒，不从。从事中郎马融主为冀作章表，融时在坐，祐谓融曰：“李公之罪，成于卿手。李公若诛，卿何面目视天下人！”冀怒，起，入室；祐亦径去。固遂死于狱中；临命，与胡广、赵戒书曰：“固受国厚恩，是以竭其股肱，不顾死亡，

9 八月乙未(十八日),桓帝册封梁太后和梁冀的妹妹梁女莹为皇后。梁冀打算用隆重的厚礼迎亲,杜乔根据旧有的典章,予以反对。其后,梁冀又嘱托杜乔推荐汜宫担任尚书,杜乔因汜宫曾经犯过贪污罪,不肯答应。从此,杜乔越来越为梁冀所忌恨。九月丁卯(二十一日),京都洛阳发生地震。杜乔因天降灾异而被免官。冬季,十月,任命司徒赵戒为太尉,司空袁汤为司徒,前任太尉胡广为司空。

10 宦官唐衡、左官一道向桓帝诬陷杜乔说:“陛下在登极之前,杜乔和李固一起反对,认为您不能胜任侍奉汉朝的庙祭。”因此,桓帝对杜乔和李固,也心生怨恨。

十一月,清河国人刘文和南郡的妖贼刘鲋相勾结,胡妄宣称“清河王刘蒜应当统御天下”。打算共同拥立刘蒜为皇帝。此事被发觉后,刘文等人于是劫持清河国宰相谢嵩,对他说:“我们应当拥立清河王刘蒜当皇帝,请您当三公。”谢嵩诟骂他们,刘文将他刺杀。于是,朝廷逮捕刘文和刘鲋,将其诛杀。有关官吏向朝廷弹劾清河王刘蒜,刘蒜因罪被贬为尉氏侯,并被放逐到桂阳郡,刘蒜自杀。

于是,梁冀诬陷李固、杜乔,指控他们两人和刘文、刘鲋等人互相勾结,请求将其逮捕治罪。梁太后一向了解杜乔忠直,不肯法办。梁冀便将李固一个人逮捕下狱。李固的门生、渤海人王调身戴刑具向朝廷上书,证明李固实属冤枉,河内郡赵承等数十人,也带着执行腰斩时用的刑具一同到宫门上诉。于是,梁太后下诏释放李固。等到李固出狱之时,京都雒阳的大街小巷,都齐呼万岁。梁冀听到消息后,大为惊骇,畏惧李固的声名和品德,终将伤害自己,于是,重新向朝廷弹劾李固和刘文、刘鲋相勾结的旧案。大将军长史吴祐对李固的冤狱深为伤感,于是,向梁冀据理力争。梁冀勃然大怒,不肯听从。从事中郎马融负责为梁冀起草诬陷李固的奏章,当时,马融也正好在座,吴祐便责问马融说:“李固的罪状,是你一手罗织出来的。李固如果被诛杀,你还有什么脸面去见天下人!”梁冀听后,更加暴跳如雷,立即起身进入内室;吴祐也迅速离去。于是,李固就死在狱中。他临死之前,写信给胡广、赵戒说:“我李固因受国家厚恩,所以才竭尽忠心,不顾死亡大祸,

志欲扶持王室，比隆文、宣。何图一朝梁氏迷谬，公等曲从，以吉为凶，成事为败乎！汉家衰微，从此始矣。公等受主厚禄，颠而不扶，倾覆大事，后之良史岂有所私！固身已矣，于义得矣，夫复何言！”广、戒得书悲慚，皆长叹流涕而已。

冀使人胁杜乔曰：“早从宜，妻子可得全。”乔不肯。明日，冀遣骑至其门，不闻哭者，遂白太后收系之；亦死狱中。

冀暴固、乔尸于城北四衢，令：“有敢临者加其罪。”固弟子汝南郭亮尚未冠，左提章、钺，右秉铁钺，诣阙上书，乞收固尸，不报；与南阳董班俱往临哭，守丧不去。夏门亭长呵之曰：“卿曹何等腐生！公犯诏书，欲干试有司乎！”亮曰：“义之所动，岂知性命！何为以死相惧邪！”太后闻之，皆赦不诛。杜乔故掾陈留杨匡，号泣星行，到雒阳，著故赤帻，托为夏门亭吏，守护尸丧，积十二日；都官从事执之以闻，太后赦之。匡因诣阙上书，并乞李、杜二公骸骨，使得归葬，太后许之。匡送乔丧还家，葬讫，行服。遂与郭亮、董班皆隐匿，终身不仕。

梁冀出吴祐为河间相，祐自免归，卒于家。

冀以刘鲋之乱，思朱穆之言，于是请种暠为从事中郎，荐栾巴为议郎，举穆高第，为侍御史。

目的是想辅佐皇室，使它在功业上可以和汉文帝、宣帝时期比美。万万没有想到梁氏荒谬作乱，而你们二位曲意顺从，将吉祥化作凶恶，大事本来可以成功，反遭失败。汉王朝衰落，从此开始。你们二位接受帝王丰厚的俸禄，眼看朝廷就要倒塌，却不肯扶持。倾覆朝廷的大事，后世优秀史官怎会有所偏袒！我的生命虽然完结，但是已经尽到大义，还有什么可说！”胡广、赵戒看到李固所写的遗书后，感到悲伤惭愧，但也都不过是长叹流泪而已。

其后，梁冀又派人威胁杜乔说：“你应该快点自杀，那样，你的妻子和儿女还可以得到保全。”杜乔不肯接受。第二天，梁冀就派人骑马到杜乔家门，没有听到里面有人啼哭，于是报告梁太后，将杜乔逮捕下狱。杜乔也死在狱中。

梁冀把李固、杜乔的尸首，拖到雒阳城北夏门亭十字路口示众，并且下令：“有敢来哭泣吊丧的，予以惩治。”李固的学生、汝南郡人郭亮，还不到二十岁，左手拿着奏章和斧子，右手抱着铁砧，到宫门上书，乞求为李固收尸，没有得到答复。但是，郭亮又和南阳郡人董班，一同到现场吊丧哭泣，守着尸体不走。夏门亭长大声呵斥说：“你们是何等迂腐的书生！公然冒犯皇帝的圣旨，想试试官府的厉害吗！”郭亮回答说：“我们深为他们的大义所感动，哪里还知道顾及自己的性命！为什么要用死来威胁我们！”梁太后听到后，将郭亮、董班二人赦免。杜乔从前的属吏、陈留吏人杨匡，悲号哭泣，星夜赶到京都雒阳，穿上旧官服，头戴束发的赤巾，冒充夏门亭的差吏，在杜乔的尸体旁护丧，达十二天之久。后被都官从事逮捕，奏报朝廷，梁太后将他赦免。于是杨匡到宫门上书，向朝廷请求将李固和杜乔的尸体归葬家乡，梁太后批准。于是，杨匡将杜乔的灵柩送回家乡，等到安葬完毕，又为他服丧。后来，他和郭亮、董班都藏匿起来，终身不肯出来做官。

梁冀命吴祐出任河间国宰相，吴祐自己辞官归家，后在家中去世。

梁冀因刘鲔谋反，想起朱穆以前向他提出的建议，于是聘请种暠担任从事中郎，推荐栾巴为议郎。并因朱穆在将军府掾中考绩最优而进行保举，将他任命为侍御史。

11 是岁，南单于兜楼储死，伊陵尸逐就单于车儿立。

二年(戊子,148)

1 春，正月甲子，帝加元服。庚午，赦天下。

2 三月戊辰，帝从皇太后幸大将军冀府。

3 白马羌寇广汉属国，杀长吏。益州刺史率板楯蛮讨破之。

4 夏，四月，丙子，封帝弟顾为平原王，奉孝崇皇祀；尊孝崇皇夫人为孝崇园贵人。

5 五月癸丑，北宫掖庭中德阳殿及左掖门火，车驾移幸南宫。

6 六月，改清河为甘陵。立安平孝王得子经侯理为甘陵王，奉孝德皇祀。

7 秋，七月，京师大水。

三年(己丑,149)

1 夏，四月丁卯晦，日有食之。

2 秋，八月乙丑，有星孛于天市。

3 京师大水。

4 九月己卯，地震。庚寅，地又震。

5 郡、国五山崩。

6 冬，十月，太尉赵戒免；以司徒袁汤为太尉，大司农河内张歆为司徒。

7 是岁，前朗陵侯相荀淑卒。淑少博学有高行，当世名贤李固、李膺皆师宗之。在朗陵，莅事明治，称为神君。有子八人：俭、缙、靖、焘、汪、爽、肃、专，并有名称，时人谓之“八龙”。所居里旧名西豪，颍阴令渤海苑康以为昔高阳氏有才子八人，更命其里曰高阳里。

11 同年，南匈奴单于兜楼储去世，车儿继位，号为伊陵尸逐就单于。

二年(戊子，公元148年)

1 春季，正月甲子(十九日)，桓帝行成年加冠礼。庚午(二十五日)，大赦天下。

2 三月戊辰(二十四日)，桓帝跟随梁太后临幸大将军梁冀府。

3 白马种羌人攻打广汉属国，杀害地方官吏。益州刺史率领板楯蛮族，将其击破。

4 夏季，四月丙子(初三)，梁太后下诏，封桓帝的弟弟刘颙为平原王，侍奉孝崇皇的祭祀；尊孝崇皇夫人为孝崇园贵人。

5 五月癸丑(初十)，北宫掖庭中的德阳殿和左掖门失火，桓帝移住南宫。

6 六月，改清河国为甘陵国。封安平孝王刘得的儿子、经侯刘理为甘陵王，侍奉孝德皇的祭祀。

7 秋季，七月，京都雒阳发生水灾。

三年(己丑，公元149年)

1 夏季，四月丁卯晦(三十日)，出现日食。

2 秋季，八月乙丑(三十日)，有异星出现在天市星旁。

3 京都雒阳发生水灾。

4 九月己卯(十四日)，地震。庚寅(二十五日)，再次地震。

5 有五个郡和封国发生山崩。

6 冬季，十月，太尉赵戒被免职；任命司徒袁汤为太尉，擢升大司农、河内郡人张歆为司徒。

7 同年，前任朗陵侯国的宰相荀淑去世。荀淑年轻时，不仅学问渊博，而且德行高尚，连当代最著名的贤人李固、李膺，都像对待老师一样地尊崇他。荀淑在朗陵侯国任职，治理政事，明快果断，被大家奉若神明。荀淑共有八个儿子：荀俭、荀纁、荀靖、荀焘、荀汪、荀爽、荀肃、荀专，也都享盛名，当时被人称为“八龙”。荀淑所居住的里名，原来叫西豪里，颍阴县令、渤海国人苑康，因从前高阳氏共有八个多才的儿子，于是就将西豪里改名为高阳里。